

# 株式会社パズルピース、世界的 PR プロバイダー Cision PR

## Newswire と国内初のブリッジパートナーシップを締結

ニュースメディア運営などを手掛ける株式会社パズルピース（東京都渋谷区、代表取締役：小山晋一、以下「当社」）は、2023年1月11日に、ニュース配信、アードメディア・ソフトウェアサービスの世界的大手プロバイダーである Cision PR Newswire の日本法人 Cision Japan 株式会社（東京都千代田区、代表取締役：プラシャント・レディ・ゴンディパーリ）とニュースワイヤーサービスに関する業務提携を開始いたしました。



国際ビジネスをめぐる環境が複雑化する中で、日本の企業や団体はビジネス戦略の再構築が求められています。この現状を背景に、当社と Cision Japan は昨年より国際間の連携を推進する協議を重ねてまいりました。両社は日本企業の成長を後押しする支援策の第一弾として、情報流通を強化する日本企業と海外の架け橋役となる「ブリッジパートナーシップ」を結び、当社が国内初の取り組みとなります。

(2023年1月11日時点)



Cision Japan Media Relations Manager R.Miyoshi / Puzzlepiece, Inc. CEO Shinichi Oyama

### Cision Japan Media Relations Manager R.Miyoshi 氏コメント

「日本のメディア各社とのパートナーシップを強化することにより、日本市場でのニュース配信ネットワークのさらなる拡大を促進したい」

### 【背景】

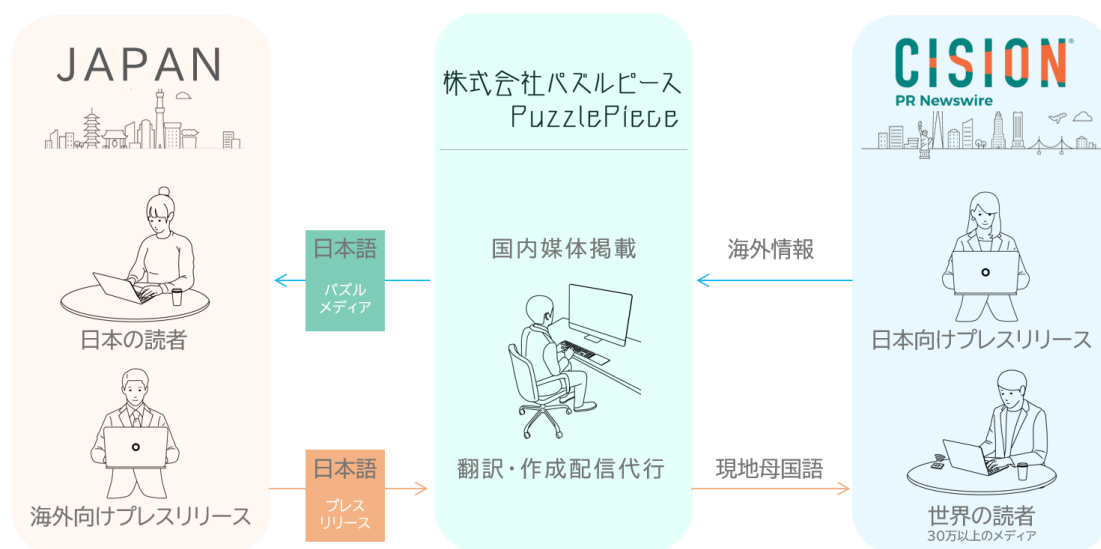
現在、日本企業は「様々な問題から端を発する海外ビジネスにおける危機」からの回復局面

にあります。複雑化する国際的な課題への対応を模索し、ビジネス戦略の再構築を進めています。その中でも、海外進出への取り組みについて目を向けてみますと、2022年JETROの報告では、日本企業が事業拡大を図る対象国と地域数は3年連続で増加しています※。対象国が増える事により、情報収集すべき地域や分野もこれまで以上に広げる必要があり、最新の動向を踏まえた判断も求められてきます。また、国内から海外に向けて情報発信する際にも、対象国における興味関心や読まれやすい話題などを理解したうえで、地域の文脈に合わせたコミュニケーション戦略が求められます。

※日本企業の海外事業展開に関するアンケート調査 2022年2月ジェトロ「1社辺りの事業拡大を図る対象国と地域の数」

19年度「3.8」、20年度「4.9」、21年度「5.3」（製造5.7、非製造4.7、平均5.3）1つの国・地域で複数の機能を拡大する場合でも、回答国・地域数は1としてカウント。

### 【提携概要と目的】



#### ■海外最新情報を国内で流通させる

Cision PR Newswire が保有する海外から発信されたプレスリリースを、当社が運営するメディアに日本語で掲載し、世界で問題となっている課題の解決や取組事例に触れる事のできる接点を創出します。これにより日本の読者は最新の海外情報を日本語で収集することが可能となり、海外企業がアジア向けに力を入れている分野・領域などを把握することができます。

#### ■海外向けの情報発信を支援する

海外向けに情報を発信する日本企業の支援を目的に、国内から海外向けにプレスリリース配信を行う際は、日本語で手続きを完結し、海外への情報発信における心理的障壁を下げるサポートをいたします。また、国内企業の担当者が抱える外国語によるコミュニケーションの齟齬を解消し、言語のコミュニケーションコストを低減いたします。

ビジネスパーソンの7割以上が、「言葉の壁」を業務の阻害要因と回答しており、経営層では2人に1人が外国語によるコミュニケーションの齟齬について「ビジネスの損失」と回答しています。

出典：ポケット株式会社 2022年9月 調査テーマ「ビジネスシーンにおける言語に関する意識調査」

## ■ビジネスマッチングの起点を創出

海外へ情報を配信する場合、一般的に大きく5つの課題があります。

「言語の問題」「文化の違い」「タイミングの問題」「伝え方の問題」「無関心」

---

- 言語の問題：外国語に翻訳する必要があるが、翻訳の質が低いとニュースの意味が伝わらない可能性があります。
  - 文化の違い：海外の読者には日本文化に馴染みのない表現やイメージがあるため、それらをうまく説明する必要があります。
  - タイミングの問題：時差や放送スケジュールの違いにより、ニュースが遅れて届くことがあります。
  - 伝え方の問題：海外のメディアには日本のメディアとは異なる基準や取り扱いがあるため、プレスリリースをどのようにアピールするかが重要になります。
  - 無関心：報道機関にとって最大の課題は人々の不満でなく、無関心です。デジタル時代におけるニュースとの関わり方を整理し、本質を磨きあげ発信の内容をシンプルにしていく必要があります。
- 

マルチステークホルダーとのパートナーシップによって、ひとつひとつ壁を乗り越え、最終的に「無関心の壁」を乗り越えることで、日本と海外のビジネスマッチングの機会を創出し国際ビジネスにおける支援活動のネットワーク化を目指します。

### 【Cision PR Newswire について】

ニューヨーク上場企業 Cision Ltd. company の子会社である PR Newswire は、ニュース配信およびアードメディアに関するソフトウェアとサービスのグローバルプロバイダーです。Cision のクラウドベースのコミュニケーション製品群と連携し、PR Newswire のサービスはマーケティング担当者、企業コミュニケーター、投資家向け広報担当者が重要なインフルエンサーを特定し、ターゲットオーディエンスを引き付け、戦略的なコンテンツを作成、配信し、そのインパクトを測定することが可能となります。世界最大のマルチチャンネル、多文化コンテンツ普及ネットワークと包括的なワークフローツールおよびプラットフォームを組み合わせることで、PR Newswire は世界中の様々な組織のストーリーを支えています。PR Newswire は、南北アメリカ、ヨーロッパ、中東、アフリカ、アジア太平洋地域各地のオフィスから数万のクライアントにサービスを提供しています。

### 【パズルピース会社概要】

会社名：株式会社パズルピース

代表者：代表取締役 小山晋一

設立：2020年10月

事業内容：インターネットメディア運営、クリッピングサービス、広報・PRサポート、人工知能に関する調査・研究

本件に関するお問い合わせ先：<https://puzzlepiece.co.jp/contact/>